

L'ACTIVITÉ DES COMMISSIONS MIXTES ROUMAINO-UKRAÏNIENNE
ET UKRAÏNIENO-ROUMAINE D'HISTOIRE, D'ARCHÉOLOGIE,
D'ETHNOGRAPHIE ET DE FOLKLORE (1994-2002)*

A l'occasion de l'ouverture de cette Session des Commissions mixtes roumaino-ukrainienne et ukrainiano-roumaine d'histoire, d'archéologie, d'ethnographie et de folklore de l'Académie Roumaine et de l'Académie de Sciences de l'Ukraine, permettez moi d'apporter le salut de la Section de science historique et d'archéologie de l'Académie Roumaine aux membres des ces deux Commissions mixtes académiques.

Je désire de présenter l'activité des ces deux Commissions mixtes dans la période 1994-2002, dans laquelle j'ai été le président de la Commission mixte roumaino-ukrainienne d'histoire, d'archéologie, d'ethnographie et de folklore de l'Académie Roumaine, après quelle à cause de l'âge et de santé j'ai sollicité à l'Académie Roumaine d'être supplié et celle-ci a été d'accord, en déléguant comme président de cette Commission le prof. dr. Victor Spinei, membre correspondant de l'Académie Roumaine et directeur de l'Institut d'archéologie de Iași.

Pour mon rapport d'aujourd'hui je désire de présenter, en qualité de membre titulaire de l'Académie Roumaine et d'ancien président de la Commission mixte roumaino-ukrainienne, un compte-rendu, pour quel ont été très utiles pour moi les deux compte-rendus en allemande, ainsi que les trois articles, dont un en français et deux en roumain, publiés par dr. Victor Cojocaru, chercheur scientifique à l'Institut d'archéologie de Iași, dans la publication *Interacademica* (no. I et II-III) et dans *Arheologia Moldovei* (no. XXI, XXII et XXIII-XXIV).

I. Communications

I a. Histoire et archéologie

La première Session. Le début de la collaboration a eu lieu à Iași en mai 1994. Cette Session a été précédée par une Session Internationale de Piatra-Neamț sur la problématique de la culture de Cucuteni-Tripolie, à laquelle ont participé 5 archéologues ukrainiens. A cette Session s'ajoute la participation des quelques archéologues roumains et ukrainiens aux fouilles d'Olbia et de Histria

et un voyage de documentation des quelques archéologues roumains à l'Institut d'archéologie de Kiev.

A 18 et 19 mai 1994 a eu lieu la première réunion à Iași des deux Commissions mixtes roumaino-ukrainienne et ukrainiano-roumaine d'histoire, d'archéologie, d'ethnographie et de folklore. A cette Session les partes roumaine et ukrainienne ont soutenu les suivantes communications: *L'habitat du complexe Cucuteni-Tripolie. Les établissements de la culture Cucuteni de Roumanie* (D. Monah); *Considérations sur le complexe Noua-Sabatinovka-Coslogeni* (M. Petrescu-Dîmbovița); *L'histoire et la culture des États du Nord-Ouest du littoral de la mer Noire au VII^{ème} siècle av. J.-C. - IV^{ème} siècle ap. J.-C.* (S.D. Kryžickij), concernant surtout Olbia; *Problèmes concernant les villes grecques de Dobroudja* (P. Alexandrescu), concernant surtout Istros; *La culture et l'ethnos des établissements dnistrieno-danubiens au I^{er} millénaire ap. J.-C.* (D.Gh. Teodor); *Recherches sur les fortifications médiévales dans l'espace carpatonord-pontique* (Al. Andronic); *Relations culturelles avec „Frăția” de Liov aux XVI^{ème} - XVII^{ème} siècles* (Șt.-S. Gorovei); *Mihai Viteazul et les orthodoxes de Ruthénie* (C. Rezachevici); *Observations sur le tombeau de l'hatman Mазeppа* (C. Rezachevici).

A ceux-ci s'ajoute la proposition faite par l'acad S.D. Kryžickij d'inscrire dans le programme des Commissions mixtes les deux suivants thèmes d'histoire: 1) *Les relations de l'Ukraine avec la Moldavie pendant la guerre de libération sous la direction du Bogdan Chmelnickij* (V.A. Smolij); 2) *Les relations entre les personnalités culturelles et politiques de l'Ukraine et celles de la Moldavie et de la Valachie aux XV^{ème} siècle – la première moitié du XVII^{ème} siècle* (Ja.D. Isaevič et I.Z. Micko).

La deuxième Session, en août 1995 à Černowitz, à laquelle ont été présentées les suivantes communications: *Des principales directions de recherche dans la l'évolution de la problématique antique ukrainienne dans le contexte de la collaboration ukrainiano-roumaine* (S.D. Kryžickij); *La problématique roumaine de l'ethnologie ukrainienne: l'état actuel et les perspectives de recherche* (A.V. Orlov); *Les sources écrites et orales de l'histoire des relations ukrainiano-roumaines. Interprétation et problèmes* (A.M. Masan); *Les groupes de monuments de la Transylvanie dans le contexte général*

* Matériel présenté sous forme d'une communication à l'occasion de la XI^{ème} Session annuelle de la Commission mixte roumaino-ukrainienne d'histoire, d'archéologie, d'ethnographie et de folklore de l'Académie Roumaine, qui a déroulée ses travaux à Iași dans la période 17-20 octobre 2004.

de l'histoire des Scythes (S.A. Skoryj, V.Ju. Murzin); Les monuments archéologiques sur le Prut Supérieur dans la deuxième moitié du premier millénaire ap. J.-C. (L.P. Michajlina, A.P. Mocja); Les parallèles générales slave et carpathiques des hauteurs des terrasses dans la Bukovina (I.G. Cechovskij); La monde ancien antique et la culture Čerňachov (S.V. Pivovarov); Les résultats des recherches féodales des XII^{ème}-XIII^{ème} siècles dans la région de Černowitz dans le contexte de la culture slave ancien (I.P. Voznij); Quelques résultats des dernières recherches dans l'espace de la culture Tripolie (A.G. Kolesnikov).

A son tour, la partie roumaine a soutenu les suivantes communications: La situation ethnodémographique dans les V^{ème}-XI^{ème} siècles dans les régions extracarpatiques de la Roumanie (D.Gh. Teodor); L'importance de la culture et civilisation romaino-byzantine dans le contexte de la société carpatodanubien-pontique des II^{ème}-X^{ème} siècles (Șt. Olteanu); Petru Movilă un représentant important de la culture orthodoxe dans les pays ukrainiens et roumains (C. Rezachevici); Une variante de chanson de Noël ukrainien rencontrée aussi dans la Roumanie: «Malanca» (V. Adăscăliței).

La troisième Session, en mai-juin 1996 à Gălănești (dist. de Suceava). Thèmes: Le monde ancien et les barbares et Les relations ethno-culturelles roumaino-ukrainiennes le long de l'histoire.

La partie roumaine a soutenu les suivantes communications: Quelques considérations concernant le complexe Noua-Sabatinovka-Coslogeni (M. Petrescu-Dîmbovița); Le premier et le plus grand roi des rois de la Thrace (IGB, I, 13, l. 22-23) (Al. Suceveanu); La céramique avec des inscriptions et les tuiles estampillées découvertes à Barboși-Galați (S. Sanie); Aspects démographiques dans les villes Ouest-Pontique de la province Moesia Inferior: nomina et officia (V. Cojocaru); L'Empire Romain d'Est et l'apparition des Slaves au Bas Danube sous la lumière des sources byzantines (C. Rezachevici); Fibules byzantines des V^{ème}-VII^{ème} siècles dans l'espace carpatodanubiano-pontique (D.Gh. Teodor); Réalités démographiques sur le territoire de la Moldavie du Nord aux VIII^{ème}-XI^{ème} siècles (Șt. Olteanu); L'ethnonymes roumains pour les Slaves de l'Est (I. Lobiuc); Evolution ethno-démographique dans la Bucovine (fin du XVIII^{ème} - début du XIX^{ème} siècles (M.-Șt. Ceaușu); Une possible relation entre le roumain „Strigătura” et l'ukrainien „Čeastushka” (V. Adăscăliței).

La partie ukrainienne a soutenu les suivantes communications: Aspects de recherche de la microchronologie des établissements de la culture Cucuteni-Tripolie en contexte d'ordre démographique (A.G. Kolesnikov); Les grands établissements (en russe horodiște) dans la sylvosteppe nord-pontique à l'époque scythique (V.Ju. Murzin); L'ancien tradition grecque dans l'architecture des établissements et des fortifications de la population barbare nord-pontique en antiquité (S.D. Kryžickij); Olbia et les «gotes» dans les III^{ème}-IV^{ème} siècles ap. J.-C. (V.V. Krapivina); Les

procès ethniques dans la région entre les Carpates et le Danube pendant le I^{er} millénaire ap. J.-C. (L.P. Michajlina, A.P. Mocja); Les Severantiens aux Bas Danube et Desna (V.P. Kovalenko); Les Roumains de l'Ukraine: statut, ethnie et vie nationale-culturelle (A.V. Orlov); Sur la communauté territoriale et le spécifique ethnique de l'ornementation populaire dans la zone des interférences entre les Roumains et les Slaves de l'Est (la Bessarabie à gauche du Dniestre et la Bucovine (M.G. Selivačev).

La quatrième Session, en juin 1997, à Konotop, Baturin et Černigov, avec le thème: Les problèmes de l'urbanisation et les contacts ethno-culturelles dans l'Europe du Sud-Est le long de l'histoire.

La partie ukrainienne a soutenu les suivantes communications: Les étapes de l'urbanisation sur le territoire de l'Ukraine (A.G. Kolesnikov, S.D. Kryžickij, A.P. Mocja, V.Ju. Murzin); Les problèmes historiques concernant l'interprétation de la culture de Cucuteni-Tripolie (A.G. Kolesnikov); Tendances d'urbanisation aux tribus anciens slaves (D.N. Kozak); La structure historique et topographique dans les étapes de développement de l'urbanisation en Ukraine (V.P. Kovalenko, A.P. Mocja); L'urbanisation des Roumains en Ukraine: Des aspects social-culturels et l'identification nationale (A.V. Orlov); Les sources écrites et orales de l'histoire des relations ukrainiennes et moldaves (O.V. Masan). A ceux-ci s'ajoutant les thèmes soutenus par L.E. Čekurda et G.A. Eršov de Černigov et par I.P. Voznij, S.V. Pivovarov et B.M. Botnarjuk de Černowitz.

De la part roumaine ont été soutenus les suivantes communications: Certains problèmes concernant le complexe Noua-Sabatinovka-Coslogeni (M. Petrescu-Dîmbovița); Les terres et les peuples au Nord de la mer Noire chez les anciens auteurs grecs et latins (V. Cojocaru); Des éléments nomades orientaux dans les V^{ème}-VII^{ème} siècles à l'Est des Carpates (D.Gh. Teodor); La genèse des villes médiévales en Moldavie (V. Spinei); Sur l'instrument archaïque musical „buhaiu” (bourdon) chez les Roumains et les autres ethnies (V. Adăscăliței).

La cinquième Session, en mai 1998, à Celik Dere, Tulcea et Galați. Thème: Les établissements ruraux de la Roumanie et de l'Ukraine.

Ont été soutenu les suivantes communications par la partie roumaine: Quelques considérations concernant les établissements et les habitations de l'aspect Ariușd-Cucuteni du complexe culturel Ariușd-Cucuteni-Tripolie (M. Petrescu-Dîmbovița); Les établissements de l'âge du fer découverts en Dobroudja (G. Simion); Les noms propres non-grecs au nord et au nord-ouest de la mer Noire dans les inscriptions des V^{ème}-I^{er} siècles av. J.-C. (V. Cojocaru); Les communautés rurales à l'Est des Carpates dans les V^{ème}-XI^{ème} siècles (D.Gh. Teodor); La vie économique dans les établissements de la Plaine de Brăila aux X^{ème}-XV^{ème} siècles (I. Căndea); La stratification ethnologique rapportée à chronologie (V. Adăscăliței).

La partie ukrainienne a soutenu les suivantes communications: Les principales étapes dans le développement de l'Olbia rurale (S.D. Kryžickij); Les

établissements ruraux dans la région du Boug Inférieur dans les IV^{ème}-III^{ème} siècles av. J.-C. (V.V. Krapivina); *Sur le grand établissement (en russe horodiște) Belski* (V.Ju. Murzin); *Les établissements des Goies dans l'Ukraine* (D.N. Kozak).

A ceux-ci s'ajoutent les suivants articles de la part ukrainienne parus dans *Interacademica* I, contenant les travaux de la cinquième Session de Celic Dere, Tulcea et Galați: *Transportul pe roți la comunitățile Cucuteni-Tripolie* [Le transport sur les roues chez les communautés Cucuteni-Tripolie] (A.G. Korvin-Piotrovskij); *The religion views of Greeks in the Lower Dniester of the 6th - 1st century B.C.* (T.L. Samojlova); *About Thracian Elements in Late-Archaic Ceramic Complexes of Olbia* (N.A. Lejpunskaja); *Olbia, Tyras and Burebista* (V.V. Krapivina)

La sixième Session, en juin 1999, à Černowitz. Thème: *Les relations entre les populations et les civilisations des régions du Bas Danube et du Nord de la Mer Noire depuis les plus ancien temps jusqu'au Moyen Âge inclusivement.*

La partie ukrainienne a soutenu les suivantes communications: *Les principales voies commerciales du Nord de la mer Noire dans la période antique* (S.D. Kryžickij); *L'organisation du métier d'obtention et du travail du silex chez les tribus de la culture de Tripolie* (I.I. Močan); *Les relations entre les régions occidentales et orientales des communautés Cucuteni-Tripolie* (E.V. Cvek); *Des grottes de culte de bassin du Dniestre* (B. Riduš); *Le Saint Andrei chez les Roumains et les Moldaves de la région de Černowitz* (I.G. Čechovs'kij, A. Moisej); *Les liaisons commerciales de l'Olbia avec le monde barbare antique dans les I^{er}-II^{ème} siècles ap. J.-C.* (V.V. Krapivina); *Les liaisons commerciales du Tyras antique* (T.L. Samojlova); *Les liaisons du Kiev avec les régions du Bas Danube dans les XIII^{ème}-XV^{ème} siècles* (G.Ju. Ivakin); *Relative à la structure planimétrique des necropoles slaves comme „établissements des morts”* (B. Tomenčuk); *Les liaisons de l'Eglise Orthodoxe Roumaine avec la Faculté de Théologie de l'Université de Černowitz: à la fin du XIV^{ème} siècles – au début du XX^{ème} siècles* (B.M. Bodnarjuk); *La situation internationale du Pays Šipenitz dans la deuxième moitié du XIV^{ème} siècle – la première moitié du XV^{ème} siècle.*

La partie roumaine a soutenu les suivantes communications: *Le complexe culturel Cucuteni-Tripolie: relations et synchronismes avec aire circumpontique* (C.-M. Mantu); *La culture de Cernavoda aux Bas Danube* (P. Roman); *Quelques considérations concernant les relations dans la période du bronze entre les civilisations de l'espace carpato-danubienne-pontique avec celles de la zone nord-pontique* (M. Petrescu-Dimbovița); *Les relations entre les gëto-daces des terriroires de l'Est de Carpatés avec les civilisations voisines* (S. Teodor); *Les statères en or du roi Pharzoios des environs de la ville antique de Tyras* (V. Cojocar); *Découvertes chrétiennes de IV^{ème}-XI^{ème} siècles des*

regions à l'Est de Carpatés et leur importance (D.Gh. Teodor); *Des petits croix-encolpionnes avec l'image des saints Boris et Gleb dans les regions du Bas Danube* (V. Spinei); *Le siège de Cetatea Albă de 1484 dans la lumière d'une source italienne moins connue* (I. Cădeea); *Le cycle pascal et les pratiques funéraires dans la region du Bas Danube et dans les regions nord-pontiques* (M. Bratiloveanu-Popilian).

La septième Session, en mai 2000, à Mangalia-Neptun. Thème: *Les relations entre les populations et les civilisations de l'espace danubien-pontique avec celles du Nord de la mer Noire depuis les plus anciens temps jusqu'au Moyen Âge inclusivement.*

La partie roumaine a soutenu les suivantes communications: *Quelques considérations concernant la vie spirituelle à l'Est des Carpathes ou cours de l'âge du Bronze et du Hallstatt ancien* (M. Petrescu-Dimbovița); *Les rapports entre le milieu écologique et les tombes tumulaires dans le Sud de la Moldavie* (M. Brudiu); *La vie spirituelle des tribes Cucuteni. Le stade de la recherche* (D. Monah); *Unpublizierte Daten über die Siedlung der Cernavoda I-Kultur in Cernavoda* (P. Roman); *Rites et rituelles funéraires a Piroboriada* (S. Teodor); *The Biritual Character of the 6th-10th Centuries Population at the Lower Danube* (Șt. Olteanu); *The „Șfântu Gheorghe” Feast and the Reminiscences of Some Ancient Cults in Carpathia and the Carpathian-Danubian Regions* (M. Bratiloveanu-Popilian); *The Substratum Elements in a Romanian Custom: Călușarii. The Cult of the Sun, Horse and Weapons* (I. Semuc); *Importations chrétiens Romano-Byzantines au nord du Bas Danube* (D.Gh. Teodor); *Neues über den Achilleus Kult im nordwestlichen Schwarzmeerraum* (V. Cojocar); *The Spirituality with the Gëto-Dacians in the Iron Age* (G. Simion).

A son tour, la partie ukrainienne a soutenu les suivantes communications: *Architectural Forms of the Decorative Art in the Ancient City-States in Northern Black Sea* (S.D. Kryžickij); *The Theoretical Basis of the Spiritual Reconstitution in the Cucuteni-Tripolie Settlements* (A.G. Korvin-Piotrovskij); *Burial Rites in the Belsk Tumular Necropolis* (V.Ju. Murzin); *Regarding the Antropomorphism Problem in the Mythology of Ancient Slavs* (D.N. Kozak); *Domestic Sanctuary in Roman Epoch in Northern Black Sea. The Olbia Case* (V.V. Krapivina); *The Romanian in the Context of the Ethnical and National today Development in Ukraine* (A.V. Orlov); *Byzantine Elements in the Old Kiev Monumental Buildings* (I.I. Močan); *New Crucifixes among the Kiev Findings* (G.Ju. Ivakin); *Linguistic Monuments from Bucovina in the Second Half of the First Millenium A.D.* (L.P. Michajlina); *Old Christian Russian Remains in Bucovina* (S.V. Pivovarov).

A cette Session ont été apportées des contributions par des communications ou par la participation aux discussions, par Michel Sepheriades de France (Rennes), Elisabeth Rudckay d' Autriche (Wien) et Alexandrine Eibner d' Autriche (Wien), la dernière présentent aussi les

résultats des fouilles de l'établissement hallstättien de Stillfried.

La huitième Session, en octobre 2001, à Odessa. Thème: *Différents aspects liés de l'habitation le long de temps sur le territoire de la Roumanie et de l'Ukraine.*

La partie roumaine a soutenu les suivantes communications: *Considérations concernant les habitations du Néolithique évolué à céramique peinte sur le territoire de la Roumanie* (M. Petrescu-Dimbovița); *Sanctuaries in the Cucuteni Culture* (C.-M. Mantu); *Habitat et habitations de l'espace extracarpatique de la Roumanie au début de l'Âge du fer* (A. László); *Residential Houses in Tyras during the Late Hellenistic Period* (V. Cojocaru, T.L. Samojlova); *Contributions à la connaissance de l'espace d'habitation dans les établissements Géo-Daciens* (S. Teodor); *Dwellings and Houses Anaxes of the 5th to 7th Centuries B.C. in the Eastern and Southern Carpathian Regions* (D.Gh. Teodor); *Les habitats médiévales de Siret* (V. Spinei). La partie ukrainienne en collaboration avec celle roumaine, respectivement dr. T.L. Samojlova et dr. V. Cojocaru, a soutenu aussi la communication *Excavations of ancient Tyras and Medieval Belgorod in 2000-2001* à la Section *La recherche archéologique dans la région d'Odessa.*

A cette occasion on a visité le chantier des fouilles archéologiques de Tyras, auquel a participé aussi le dr. Victor Cojocaru, ainsi que la cité médiévale avec ses constructions massives et le musée archéologique d'Odessa.

À 19 octobre a eu lieu un rencontre avec le consul roumain à Odessa, Monsieur Gheorgias, en se discutant à cette occasion plusieurs aspects importants concernant la collaboration culturelle et scientifique roumaino-ukrainienne. Parmi d'autres problèmes a été exprimé l'idée d'organisation à Cetatea Albă un symposium roumaino-ukrainien dédié à la mémoire de Ernst von Stern, Paul Nicorescu et Grigore Avakian, trois représentants importants de l'historiographie russe et roumaine, en liaison avec le début des recherches archéologiques à Tyras et a Cetatea Albă.

La neuvième Session, en mai et juin 2002, à Mangalia-Jupiter, avec l'appui du prof.dr. Petre Roman, le directeur de l'Institut Roumain de Thracologie de București et du dr. Valeriu Cheluță-Georgescu, le directeur du Musée Callatis de Mangalia. A cette Session ont participé 12 spécialistes roumains et 12 ukrainiens. A l'ouverture de la Session ont été présentées plusieurs publications récentes parues sous l'égide de l'Institut Roumain de Thracologie de București et de l'Institut archéologique de Kiev de l'Académie Nationale des Sciences de l'Ukraine. Dans la séance d'après midi ont été soutenu des rapports concernant les résultats des fouilles exécutées par l'Institut Roumain de Thracologie en collaboration avec l'Institut d'Archéologie de Kiev à Tyras-Cetatea Albă (T.L. Samojlova et V. Cojocaru), Cartal-Orlovka (V. Cheluță-Georgescu) et Belaja Tercov-

Biserica Albă (V. Vasiliev). Puis ont été présentées les communications des deux commissions mixtes roumaino-ukrainienne et ukrainéano-roumaine, avec le thème *Les types des établissements fortifiés dans la Roumanie et l'Ukraine le long de l'histoire.*

La partie roumaine a soutenu les suivantes communications: *Quelques considérations concernant les fortifications néolithiques de la culture Cucuteni entre les Carpates et le Prut* (M. Petrescu-Dimbovița); *Zones fortifiées défendues dans des différentes périodes et régions sur le territoire de la Roumanie. But, réalisation, technique et signification* (P. Roman); *Nouveaux aspects concernant l'âge du bronze de Sud-Est de la Transylvanie* (V. Cavruc); *Nouvelles données offertes par la recherche d'une nécropole d'inhumation des V^{ème}-V^{ème} siècles av. J.-C. de nord de la Dobroudja* (S. Gavrilă); *Le système du complexe de défense du Tyras antique et son évolution chronologique* (V. Cojocaru, T.L. Samojlova); *Des établissements fortifiés géto-daces dans la zone est-carpatique de la Roumanie* (S. Teodor); *Les types d'établissements des V^{ème}-X^{ème} siècles ap. J.-C. dans les régions de l'Est et du Sud des Carpates* (D.Gh. Teodor); *Les voies de communications et les fortifications dans la Moldavie médiévale* (D. Agache); *Translations spirituelles-culturelles* (S. Diamandi); *Les significations de l'âtre, retrouvées dans la pratique populaire de l'espace carpatodanubien* (M. Bratiloveanu-Popilian); *Des échanges symboliques religieuses. Lecture hermeneuthique* (R. Alaiba).

Les spécialistes ukrainiens ont soutenu les suivantes communication: *Les problèmes concernant la structure des établissements géants de la civilisation de Tripolie sur la base des matériaux de l'établissement auprès du village de Talyanki* (A.G. Korvin-Piotrovskij, V.A. Kruc); *Un instrument unique de labourage dans la période néolithique de Volynie lié aux conditions d'existence des établissements tripoliens* (D.N. Kozak); *Les horodisces de l'âge ancien du fer dans la zone de steppe du Nord de la mer Noire* (N.A. Gavriljuk); *En liaison avec le problème de la nomenclature et de la planimétrie des structures de constructions urbaines dans la période archaïque (le V^{ème} siècle – le début du V^{ème} siècle av. J.-C.) au nord de la mer Noire* (S.D. Kryžickij); *Le mur sud-est de défense de la citadelle d'Olbia* (V.V. Krapivina); *Le système du complexe de défense du Tyras antique et son évolution chronologique* (T.L. Samojlova, V. Cojocaru); *Les Horodisces des VIII^{ème}-X^{ème} siècles de la zone du cours supérieur de Prut* (L.P. Michajlina); *Nouvelles données concernant le système de défense du Kiev dans les X^{ème}-XI^{ème} siècles* (I.I. Movčan); *Sur les fortifications et la planimétrie du vieux Kiev dans la période Ijaslav-Svyatopolk* (G.Ju. Ivakin); *Les constructions de défense de Cafu, comme source d'histoire politique de Crimée de la fin du XIV^{ème} siècle* (O.S. Mavrina); *Les Roumains dans le contexte du développement ethnonational actuel de l'Ukraine* (A.V. Orlov).

I. b. *Ethnographie et folklore*

Par rapport avec les communications dans le domaine de l'histoire et surtout de l'archéologie, qui prédominent, celles d'ethnographie, d'ethnologie et de folklore soutenues par les spécialistes roumains et ukrainiens sont en nombre réduit.

Ainsi, les spécialistes roumains ont traité dans quelques communications les suivants thèmes: *Evolution ethno-démographique en Bucovine dans la deuxième moitié du XVIII^{ème} siècle et le début du XIX^{ème} siècle. Ethnonymes roumains pour les slaves (I. Lobiuc); La signification de la maison dans l'art populaire. Structures symboliques religieuses de l'énéolithique de la Roumanie dans la pratique populaire de l'espace carpatique (R. Alaba); Une possible relation entre le roumain «strigătură» et l'ukrainien «Čeastushka» (V. Adăscăliței); Un instrument archaïque musical populaire «buhaiul» (bourdon) chez les Roumains (V. Adăscăliței); La musique archaïque, expressions musicales d'origine étrangère de l'Orient (S. Diamandi) etc.*

De même, les spécialistes ukrainiens ont traité les suivants problèmes: *Les Roumains en contexte ethnographique de l'Ukraine, la problématique ukrainienne de l'ethnologie ukrainienne dans le contexte de la collaboration ukrainéano-roumaine (A.V. Orlov); Les Roumains de l'Ukraine: statut, ethnie, vie national-culturelle (A.V. Orlov); Sur les communautés territoriales et le spécifique ethnique roumaino-slave de l'Est et les directions principales de l'ethnogénèse ukrainienne dans le contexte de la collaboration ukrainéano-roumaine; le problème du développement des métiers populaires aux villages et villes (M. Selivačev) etc.*

Ayant en vue le nombre réduit des communications dans le domaine de l'ethnographie et du folklore sera nécessaire, selon notre avis, d'augmenter à l'avenir le nombre des communications roumaines et ukrainiennes dans le domaine de l'ethnographie et du folklore des deux commissions mixtes roumaino-ukrainienne et ukrainéano-roumaine.

Le même problème se pose aussi pour le domaine de l'histoire, surtout du Moyen Age et de l'époque moderne. De ce point de vue sera nécessaire de bien juger la proposition de la partie ukrainienne d'avoir éventuellement deux sous-commissions, dont l'une d'histoire et d'archéologie et l'autre d'ethnographie et de folklore.

De même, la partie ukrainienne a proposé d'être étudiés la culture populaire et l'ethnique par la collaboration des ethnologues, des ethnosociologues et des ethnopsychologues, ainsi que la création d'un centre d'information de données et la publication des résultats et d'un séminaire international avec le thème: l'héritage ethno-culturel et la renaissance nationale en 1995 en Roumanie et en 1996 en Ukraine.

En août 1995 a participé à Černowitz une délégation roumaine de quatre personnes, dont deux de Iași (D.Gh. Teodor et V. Adăscăliței) et deux de București (Șt. Olteanu et C. Rezačevici). Sauf les communications soutenu par les spécialistes roumains et ukrainiens les

délégations de la Roumanie et de l'Ukraine ont été d'accord d'élaborer un modérateur à Černowitz, contenant: 1. le programme de collaboration dans le cadre des quelques sous-commissions pour l'étude des sources des relations entre l'Ukraine et la Roumanie dans le Moyen Age; 2. des expéditions ethnographiques et folkloriques dans les zones avec population compacte des Roumains dans l'Ukraine ou des Ukrainiens dans la Roumanie; 3. la publication des résultats des ces recherches comparatives; 4. des conférences et séminaires bilatérales et multilatérales dans la Roumanie et l'Ukraine; 5. la participation aux fouilles archéologiques de l'Ukraine (Olbia) et de Roumanie (Scânteia et Histria). A ceux-ci s'ajoute les stages de documentation dans l'Ukraine et en Roumanie, les échanges de bibliographie, des recensions et des donations de publications.

II. *Participation et visite à certains chantiers archéologiques et monuments historiques et d'architecture*

Quelques archéologues roumains ont participé aux fouilles de Bel'skoj (néolithique ancien), de Vinogradnyj Sad (Bronze tardif, la civilisation de Sabatinovka), Satu Nou et Orlovka d'Ukraine et les archéologues ukrainiens à Scânteia de Roumanie (énéolithique, la culture de Cucuteni).

De même, quelques archéologues roumains ont été aux fouilles d'Olbia et d'autres ukrainiens à celles de Histria et d'Argamum en Dobroudja. Puis de 1996 ensemble, roumains et ukrainiens, aux fouilles de Tyras et Cetatea Albă (Bjelgorod Dniestrovskij) à l'embouchure du Dniester, où ont participé les archéologues roumains V. Cojocar, I.C. Opriș, V. Bărcă et I. Cădea. Les mérites pour commencer ces fouilles revient aussi aux A.A. Rosochatskij, chercheur à la Filiale d'Odessa de l'Institut archéologique de Kiev, au dr. Victor Cojocar de l'Institut archéologique de Iași et surtout au prof. dr. Petre Roman, le directeur depuis de l'Institut Roumain de Thracologie de București, qui a soutenu du point de vue financier et scientifique les fouilles de Tyras et la publication des résultats des fouilles, en continuant ainsi la tradition du prof. Paul Nicorescu de Iași, qui a publié en 1924 dans *Ephemeris Dacoromana* les résultats de ses recherches à Tyras, fouilles conduites ensuite par Gr. Avachian et autres.

A l'occasion du VII-ème Congrès International de Thracologie de Constanța, Mangalia et Tulcea de 1991 ont été mises les bases de la collaboration des archéologues ukrainiens et roumains à ces fouilles, respectivement concernant les moyennes financières et scientifiques, la publication des résultats des recherches dans des travaux de spécialité d'Ukraine et de Roumanie, la popularisation des résultats pour le public, la possibilité d'élaborer la collaboration par la recherche aussi d'autres objectifs archéologiques du Nord-Ouest de la mer Noire par des conventions annexes et le programme annuel de travail. Le protocole, établi pour minimum 5 années, a été signé par l'académicien

P.P. Toločko, viceprésident de l'Académie Nationale de Sciences de l'Ukraine et par le prof. dr. Petre Roman, en qualité de directeur de l'Institut Roumain de Thracologie de București.

Pendant les 9 Sessions des Commissions mixtes roumaino-ukrainienne et ukraïneano-roumaine les spécialistes roumains ont fait des visites à Odessa, Bjełgorod-Dnestrovskij (Cetatea Albă), Baturin, Cernigov, Olbia, Tyras, Berezan et Hotin et les collègues ukraïniens à București, Constanța, Galați, Brăila, Iași, Isaccea, Niculițel, Histria, Argamum etc.

De même, aux fouilles ukraïneano-roumaines-moldaves de Satu Nou a participé aussi le dr. V. Sârbu de Brăila.

III. Participation aux manifestation scientifiques internationales

III. a. *La participation au Colloque international de Mangalia et Brăila*, de juin 1997, organisé par l'Institut Roumain de Thracologie de București, le Musée d'Archéologie de Mangalia et le Musée d'Histoire de Brăila, avec le thème: *Les recherches archéologiques roumains, ukraïniennes et de la République de la Moldavie*, auquel ont participé 40 spécialistes de la Roumanie, de l'Ukraine, d'Allemagne et de la République de la Moldavie. A cette manifestation scientifique internationale ont été discutés les résultats des dernières recherches archéologiques concernant l'histoire et l'archéologie des époques greco-romaines, romaino-byzantine et du Moyen Âge, une attention spéciale étant accordée aux fouilles archéologiques de Tyras.

III. b. *La participation en août 1999 à la semaine internationale*, organisée par la Direction des monuments historiques d'Odessa avec le thème: *Voie de collaboration. Les derniers résultats des recherches archéologiques dans la région d'Odessa*, manifestation scientifique à laquelle ont participé de la part de la Roumanie le dr. V. Cojocaru, dr. I.C. Opreș, dr. I. Cădea et dr. V. Sârbu. A cette manifestation scientifique a été présentée aussi la brochure avec le thème: *Les travaux de conservation et de recherches des monuments archéologiques dans la région d'Odessa*.

IV. Stages de documentation

Surtout pour l'ouvrage *Corpus des amphores estampillées de Tyras*, qui sera publié par le dr. T.L. Samojlova d'Odessa et le dr. V. Cojocaru de Iași, pour lequel ont été faites quelques déplacements de documentation par le dr. V. Cojocaru en Ukraine et en Allemagne.

Ainsi, en l'Ukraine il se documenté dans l'archive et la Bibliothèque de l'Institut archéologique de Kiev et à Odessa au Musée d'Archéologie et à la Filiale de l'Institut archéologique de Kiev, en étudiant le matériel archéologique provenant de Tyras.

An Allemagne, le dr. V. Cojocaru, après la spécialisation comme boursier DAAD de 10 mois à la

«Kommission für Alte Geschichte und Epigraphik» de München de l'Institut allemand d'Archéologie, Commission conduite par le prof. dr. Michael Wörrle, il s'est documenté encore 6 mois, comme boursier de la Fondation Hanns Seidel, aussi à la «Kommission für Alte Geschichte und Epigraphik» de München, à laquelle il a soutenu aussi une communication relative aux résultats des nouvelles fouilles à Tyras. De même il a élaboré aussi ici quelques articles pour le premier tome de la série «Tyras – Cetatea Albă», ainsi que pour les publications *Tyche* de Vienne, *Thraco-Dacica* de București et *Arheologia Moldovei* de Iași.

Nous mentionnons que ce corpus des amphores estampillées de Tyras prévu d'être publié par le dr. T.L. Samojlova et le dr. Victor Cojocaru, aussi bien que le corpus des inscriptions de Tyras prévu d'être publié par le dr. Victor Cojocaru, présente intérêt non seulement pour les spécialistes de l'Ukraine et de la Roumanie, mais aussi pour ceux des autres pays, qui s'occupent des villes grecques au nord et au nord-ouest de la mer Noire, qui ont entretenu tout au long de leur existence des relations politiques, économiques, culturelles et religieuses – plus ou moins intenses – non seulement entre elles, mais aussi avec des cités situées dans d'autres régions du bassin pontique et avec de nombreux centres de l'espace égéo-méditerranéen.

V. Publications

Je citerai ici seulement les publications de 1994-2002 des spécialistes roumains ou en collaboration avec ceux de l'Ukraine. A l'avenir sera nécessaire de mentionner aussi les plus importants publications des spécialistes ukraïniens, qui présentent intérêt aussi pour la collaboration ukraïneano-roumaine.

Dans la partie finale de ce chapitre j'ajouterai quelques titres des tomes parus dans cette période, élaborés par les archéologues de Iași, qui doivent être complété à l'avenir avec des ouvrages importants d'autres centres universitaires et académiques de la Roumanie.

1. **Interacademica I**, București, 1999, et **II-III**, București 2001. Grâce au travail difficile effectuée par le dr. V. Cojocaru et le prof. dr. A. Poruciu de Iași, on a réussi de publier, avec le précieux appui financière de l'Institut Roumain de Thracologie, ces deux fascicules, contenant le premier les travaux de la cinquième Session de Celic Dere, Tulcea et Galați et la deuxième-troisième les travaux des Sessions de Cernowitz (VI^{ème}) et de Mangalia-Neptun (VII^{ème}).

2. **Tyras-Cetatea Albă-Belhorod Dnistros'kyj, Tome I^{er}**. Un recueil d'études, soigné par le dr. V. Cojocaru et le dr. T.L. Samojlova, tome contenant des études d'archéologie, d'épigraphie, de démographie, d'histoire des religions et de numismatique, a été imprimé aussi par l'Institut Roumain de Thracologie de București.

3. **Populația zonei nordice și nord-vestice a Pontului Euxin în secolele VI-I a.Chr.** pe baza

izvoarelor epigrafice (Les populations de la zone nordique et du Nord-Ouest du Pont Euxin des siècles VI^{ème}-I^{er} av. J.-C. sur la base des sources épigraphiques). Thèse de doctorat élaborée par Victor Cojocar et publiée en 2004 par l'Université de Iași. Nous mentionnons que dans la commission pour le doctorat faisait part aussi l'acad. prof. dr. S.D. Kryzickij de l'Institut archéologique de Kiev, le président de la commission mixte ukrainéano-roumaine, qui dans ces jours se trouvait à Iași. Ce travail de doctorat sous forme de compendium apparaîtra aussi en français, avec d'autres, à Thessalonique, dans le tome «Ancient Greek Colonies in the Black Sea - 2».

En ce qui concerne la deuxième catégorie des ouvrages publiés par les archéologues roumains, qui présentent intérêt, selon notre opinion, aussi pour les spécialistes ukrainiens, par les interprétations et les analogies, nous mentionnons ici seulement les suivantes livres élaborés par les spécialistes de Iași:

a) Trușești. Monografie arheologică, București-Iași, 1999, par M. Petrescu-Dîmbovița, M. Florescu et A. C. Florescu;

b) Cultura Cucuteni. Evoluție. Cronologie. Legătură. Piatra Neamț, 1998, par C.-M. Mantu;

c) Der Arm – und Beinschmuck in Rumänien, tome dans la Série Prähistorische Bronzefunde, Stuttgart 1998, par M. Petrescu-Dîmbovița;

d) Din istoria, cultura și religia geto-dacilor, Iași, II-ème édition, 1999, par S. Sanie;

e) Scrierea și magia în spațiul dintre Carpați și Dunăre în secolele IV î.e.n. (L'écriture et la magie dans l'espace entre les Carpates et le Dniestr entre les siècles IV av. J.-C. et le siècle IV ap. J.-C.), Iași, 2003, par S. Sanie;

f) Regiunile est-carpatiche în secolele V-II î.e.n. (Les régions extracarpatiques dans les siècles V-II av.n.é, dans la Série *Bibliotheca Thracologica*, XXVIII, București, 1999, par S. Teodor.

g) Butuceni. Monografie arheologică, dans la Série *Bibliotheca Thracologica*. XXXVII, București, 2002, par I. Niculiță, S. Teodor, A. Zanoci;

h) Piroboridava. Așezarea geto-dacică de la Poiana (L'établissement géto-dace de Poiana), dans la Série *Bibliotheca Thracologica*. XXXIX, București, 2003, par R. Vulpe et S. Teodor;

i) The Great Migrations in the East and South East of Europa from the Ninth to the Thirteenth Century, Cluj-Napoca, 2003, par V. Spinei;

j) Cucuteni-Cetățue. Monografie arheologică. Săpăturile din 1951-1966 (Cucuteni-Cetățue. Monografie arheologică. Les fouilles de 1951-1966), dans la Série *Bibliotheca Memoriae Antiquitatis*, XIV, Piatra Neamț, 2004.

VI. Conclusions

Des données présentées ci-dessus il résulte, selon notre opinion, une collaboration fructueuse et continue,

entre 1994 et 2002, des deux commissions mixtes roumaino-ukrainien et ukrainéano-roumaine d'histoire, d'archéologie, d'éthnographie et de folklore.

Les 9 Sessions de communications, dont 5 en Roumanie et 4 en Ukraine, ont eu un programme bien établi, avec un thème annuel, qui a permis la collaboration des participants roumains et ukrainiens. A ceux-ci s'ajoutent les visites à quelques chantiers archéologiques et aux monuments archéologiques, historiques et d'architecture dans la Roumanie et l'Ukraine et les déplacements pour documentation en Ukraine, Roumanie et Allemagne.

De la part roumaine ont collaboré les Instituts d'archéologie de Iași et de București, les musées de Mangalia et de Brăila et l'Institut pour les recherches eco-museales de Tulcea. A ceux-ci s'ajoute l'Institut Roumain de Thracologie de București, avec son directeur, le prof. dr. Petre Roman, qui grâce à son précieux concours est devenu le directeur adjoint de la Commission mixte roumaino-ukrainienne d'histoire, d'archéologie, d'éthnographie et de folklore. Nous regrettons beaucoup la disparation inattendu de son Institut, en dépit de son importance sur le plan national et international, et en dépit de ses réalisations d'exception.

La partie ukrainienne a collaboré par l'Institut d'archéologie de Kiev de l'Académie Nationale de Sciences de l'Ukraine de Kiev, l'Université d'Etat «Jurij Fedkovič» de Černowitz, la Filiale d'Odessa de l'Institut archéologique de Kiev, le musée archéologique d'Odessa, la reservation nationale «Getmanskaja stolica» de Baturin et la Direction des monuments historiques d'Odessa.

Les thèmes proposés pour les Sessions annuelles des les deux commissions ont provoqué des discussions qui présentent intérêt pour la recherche roumaine et ukrainienne, en devenant claire la nécessité d'une publication des ces deux commissions. Ainsi s'explique l'apparition à Bucarest de la publication *Interacademica* I (1999) et II-III (2001). Cette publication publiée par l'Institut Roumain de Thracologie de București a eu comme redacteurs responsables les académiciens M. Petrescu-Dîmbovița et S.D. Kryzickij, comme secrétaire de rédaction dr. V. Cojocar et membres dans le collège de rédaction dr. I.C. Oprîș de Bukarest, dr. A.G. Kolesnikov de Kiev et prof. dr. A. Poruciuc de Iași.

A l'avenir, selon notre opinion, est absolument nécessaire de continuer la publication *Interacademica*. Dans ce but s'impose, peut-être, de recevoir du point de vue financière des aides du domaine extracadémique.

La collaboration de 1994-2002 des les deux commissions mixtes a été importante non seulement du point de vue scientifique, mais aussi dans les domaines de la culture, en contribuant à une meilleure connaissance des ces deux pays et peuples.

MIRCEA PETRESCU-DÎMBOVIȚA